

TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 45. (919.) szám

Temerin, 2012. november 8.

Ára 50 dinár

Megemlékezés a Nyugati temetőben...

Az idén huszonharmadik alkalommal gyűltek össze az emlékezők és a tiszteletadók a Nyugati temető nagy tömegsírnál, hogy



Dr. Kelemen András koszorúz a tömegsír márványabláinál

leróják kegyeletüket az 1944 őszén kivégzett ártatlan magyar áldozatok előtt. A tavaly felavatott márványabláknál a temeriniek, és a mindenszentek alkalmából hazlátogatók gyászszertartás keretében emlékeztek meg a kommunista partizánterror több mint háromszáz helyi áldozatáról. A Dalárda férfikórus vezetésével felhangzott a Himnusz, majd Szungyi László esperesplébános megszentelte a tömegsirt. Megemlékező beszédet elsőként Matuska Márton publicista, az 1944/45-ös események kutatója mondott:

– Személyes véleményem szerint az eddigi helytörténeti kutatók közül nekünk, temerinieknek sikerült az áldozatainkat a legpontosabban összeírni. Nem tartom véletlennek, hogy a Temerinben zajló magyar közösségi élet folyamatosan irritálta a hatalomtartókat – mondta egyebek között Matuska.

A megemlékezésen részt vett dr. Kelemen András, az Országgyűlés elnökének külügyi főtanácsadója. – Tartozunk magunknak, tartozunk mártírjainknak is az-
zal, hogy fenntartjuk a magyar közösséget mindenütt, ahol csak élünk. Ehhez nagy segítséget jelenthet, ha a nemzet közösségébe tartozóknak érezhetjük magunkat. Ezt sokáig próbálták megakadályozni, de már megtettük az első lépést önmagunk visszanyeréséért. A magyar

parlament, amelynek elnökét itt képviseltem, vallja és tudja, hogy nincsenek külön határon túli magyar ügyek, vagy ha vannak, akkor azok csupán részei a közös magyar ügynek.

A megtorlás ártatlan áldozatainak tiszteletére megtartott megemlékezésen magyarországi zárandokcsoport is részt vett Schmittné Makray Katalinnak, a Makovecz Imre építész által tervezett újvidéki emléktorony védnökének vezetésével. Jelen volt Nikowitz Oszkár, Magyarország belgrádi nagykövete is.

A temerini köztestületek, a magyar pártok és a civil szervezetek a márványablák előtt elhelyezték a megemlékezés és a kegyelet koszorúit.

...és Járekon

A több ezer ártatlan áldozatot követelő titói haláltábor járeki emlékhelyén pénteken délután négy órakor tartottak megemlékezést. A megemlékezésen Csorba Béla, a VMDP körzeti szervezetének elnöke, a járeki haláltábor eseményeinek kutatója mondott alkalmi beszédet.

Mint elmondta, közel húszezren fordultak meg a járeki haláltáborban 1944. december 2-a és 1946. áprilisa között, ez a tábor volt az egyik legkegyetlenebb, nagyon sok halálos áldozatot követelt. Közel 6500-an váltak a mostoha bánásmód, a vérhas, a tífusz és az éhínség áldozataivá.

Folytatása a 2. oldalon

Jogsegély

A Vajdasági Magyar Szövetség Újvidéki Városi Szervezete értesíti a polgárokat, hogy 2012. november 8-tól (csütörtök) minden csütörtökön ingyenes jogsegélyt szolgáltat Zavarkó Sándor, a jogtudományok magisztere Újvidéken, a Duna utca 3. alatti I. emeleti VMSZ irodában (a Cotton üzlet felett). A vidéki polgárok telefonon is igényelhetnek jogsegélyt a 021/424-106-os telefonszámon, de kizárólag a fentebb említett időpontokban.

A VMSZ sajtószolgálat

Ma véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében csütörtökön, november 8-án 8 és 11 óra között véradást tartanak az Ifjúsági Otthon nagytermében. A szervezők kérik a polgárokat, a többszörös véradókat, de azokat is, akik eddig még nem adtak vért, hogy mivel fogytán a vértartalék, jelentkezzenek az intézet terepi csoportjánál.

Temerinben legközelebb december 24-én lesz véradás.

Drágul a távhőfűtés

A közművállalat összesen mintegy 33 ezer négyzetméternyi területet lát el hőenergiával. A vállalatban a 2011. évi gazdálkodási eredmények alapján kiszámították, hogy a négyzetméterenkénti fűtés díját a jelenlegi 178,04 dinárról legalább 259,42 dinárra kellene emelni ahhoz, hogy gazdaságosan üzemeljen a részleg. Ennek ellenére elsődlegesen, áfával együtt csak 216 dináros négyzetméterenkénti árat javasoltak.

Mivel a közművállalat az áremelési kérelmet nem nyújtotta be időben, érinti az október 31-étől hatályban levő új kormányrendelet, amely a legmagasabb és legalacsonyabb fogyasztói ár kiszámítási módjára vonatkozik. Az új számítás szerint a fűtés négyzetméterenként adóval együtt 199,37 dinárba kerülhet, ami csupán mintegy 12 százalékos növelést jelent. Ezzel az árral továbbra is veszteséggel fog gazdálkodni a közművállalat távfűtő részlege, hallottuk a közművállalat új összetételű igazgatóbizottságának múlt pénteken megtartott ülésén, amelyen döntést hoztak arról is, hogy a veszteség fedezésére az önkormányzattól kérnek támogatást.

Az igazgatóbizottság megvitatta és elfogadta a téli szolgálat 2012/2013-as időnyre vonatkozó programját. Jelezték, hogy a piacközi parkolóhelyek tisztítása nyilván gondot fog jelenteni, mivel nincs hozzá megfelelő erőgép, de a kitúrt hó elszállítására alkalmas járművel és tároló hellyel sem rendelkeznek. A közművállalat a küszöbönálló téli időnyben is csak a tavalyinak megfelelő támogatásra számíthat az önkormányzattól.

mcsm

Megemlékezés Járekon

Folytatás az 1. oldalról

Jogosan mondják azt az elfogulatlan történészek is, hogy ennek a tábornak a minőségét megilleti a haláltábor elnevezés. A járekin kívül még öt haláltáborra volt a Tito-féle partizánvezetésnek, de emellett még nagyon sok munkatábor is működött az akkori Jugoszlávia területén. Csak a Vajdaságban több mint ötven táborba internálták elsősorban a németiséget – hangzott el a megemlékezésen.

A parcella, amelyen az emlékhely látható, és amely nincs messze a valamikori német, és a mai temetőtől sem, községi tulajdonban van. A Duna-menti Svábok Világszövetségének képviselői néhány héttel ezelőtt ismét jártak a köz-

ségben, és újra felvetették a járeki haláltábor emlékhelyének a kérdését. A kérésük az, hogy egy szerény, tisztességes emlékhely épüljön meg, ahol a táborlakók leszármazottai méltóképpen meg tudnak emlékezni az áldozatokról. A Magyar Koalíció képviselőin kívül ez idáig a község egyetlen más pártja sem támogatta ezt a törekvést, azonban most elhangzott egy olyan ígéret, miszerint a község belátható időn belül ezt a kérdést rendezni kívánja – mondta Csorba.

A megemlékezés végén az önkormányzat, a helyi közösség, a VMDP és a VMSZ községi szervezetének képviselői, valamint a hozzátartozók elhelyezték a kegyelet koszorúit.

ácsi



Csorba Béla beszédet mond a járeki haláltábor áldozatainak emlékhelyénél

Rendőrségi krónika

Temerin község területén október 26-ától november 2-áig két büntényt, öt rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 130 ezer dinár.

Október 26-án éjjel Temerinben, a Petőfi Sándor utca 1-es szám alatti házban más dolgai megsemmisítésének és megrongálásának bűncselekményét követték el a Sirela Önálló Kereskedelmi Üzlet kárára.

Október 30-án délután fél négy tájban Temerinben, a Mladen Stojanović utca 19.-ben lopás bűncselekményét követték el a Slavko Rodić Általános Iskola kárára.

Tálatum Fesztivál

Az Adai Színtársulat, a Dobosok és Művészek Klubja, valamint a Magyar Szó napilap meghirdeti a Tálatum Fesztivál tehetségkutató versenyt, amelyre olyan 15 és 35 év közötti vajdasági fiatalok jelentkezését várják, akik az előadó-művészet valamely ága terén kimagasló tehetséget éreznek magukban, amit egyéni produkció formájában a nagyközönség előtt is szívesen megmutatnának.

A jelentkezőknek a Tálatum Fesztivál Facebook-profilján található jelentkezési lap kitöltése mellett videofelvételt kell készíteniük produkciójukról, amelynek linkjét vagy magát a videót november 20-án éjfélig kell elküldeniük a talentumfesztival@gmail.com e-mail címre.

A vetélkedő pénzdíjas: az első helyezett 20 000, a második 15 000, a harmadik pedig 10 000 dináros jutalomban részesül, de a pénzdíjak mellett a neves szakemberekből álló zsűri további igen értékes nyereményeket is kioszt majd, köztük lemezfelvételt és klipkészítést, valamint wellnesshétvégét, könyvsorozatokat, vásárlási utalványokat és különféle tárgynyereményeket is. Bővebb információk találhatóak a www.tmpeople.rs és a www.facebook.com/talentum.fesztival oldalakon.

Tisztának maradni

A négy évvel ezelőtt Újvidéken alakult Duga (Szívárvány) elnevezésű szervezet azokat igyekszik felkarolni, akik le akarnak szokni a kábítószeresérről. A közelmúltban Temerinben is megalakította részlegét. Csak a drogok térhódítása után érkeztek, mondta egyik képviselőjük. Az újvidéki szervezetben eddig több mint 80 fiatalember fordult meg.

A központ elsősorban arra törekszik, hogy a szenvedélybetegeket kiragadja a drogos környezetből. Főként fiatalemberekről van szó, akik elhatározták, hogy fordítanak sorsukon és leszoknak. Akadnak köztük, akiknek már sikerült. Példát szeretnének mutatni más, függőségi betegségben szenvedőknek.

A program második szakasza a gyógyítás, ez ingyenes és gyakorlatilag munka formájában valósul meg. A leszokni vágyó fiatal emberek különféle tevékenységeket végeznek, dolgoznak, főznek magukra, vagy más foglalkozásokat űznek. Igen fontos mozzanat ebben, hogy érezni kezdik, munkájuk által hasznos tagjai lehetnek a közösségnek.

A program harmadik része annak feltárása, miként vált az egyén drogfüggővé. A Duga szervezetben úgy gondolják, gyakorlatilag nem is a kábítószer utáni vágy az, ami a függőséget kiváltja, hanem legtöbb esetben érzelmi sérülésről van szó, amit az egyén téves módon igyekszik orvosolni. Úgy, hogy a kábítószerhez nyúl. Ha nem sikerül feltárni a valódi okot, a leszokás esélye igen kicsi. Mindig minden az egyéntől függ.

A temerini központot Saša Radulić vezeti, aki a gyógyulni vágyókat egyenrangú partnernek tekinti. Ő maga is függő volt, de ma már tiszta. Véleménye szerint a kábítószer-élvezés nem betegség, hanem gondolkodási modell és életstílus, aminek megváltoztatásához idő és jó modell, követendő példa kell.

A. Janić



A szenvedélybetegek munkaterápiás foglalkoztatása

Az én hazám

Körülöttem a sírokon tengernyi szélvédős mécses piros fénnel viaskodik az al-du-nai kossavával. A szakadozott felhők mögött bujkáló nap vörös képét már félig lefaragta a látóhatár. A szél is engedett haragjából, jelezvén, hogy éji nyugovóra készül. Úgy mint sok százan, ezren, magam is, immár őszbe borulva megemlékezni jöttem e sirban nyugó öregszüleimhez, szüleimhez, hogy lerójam fogyhatatlan adósságomat életemért, boldog gyermekkoromért. Itt nyugvó öregapám már nyolcvan fölül számolta éveit, amikor a felejthetetlen Délvidék visszatért. Az volt a kívánsága, hogy még egyszer lásson magyar honvédet. Öregszülém meginvitált két arra járórőz csendőrt. A szuronypuskás kakastollasok készséggel tettek eleget a kérésnek. A dohányfüsttől vörös hosszúbajszos öregapó családottan feküdt vissza ágyába, hiszen húsz évvel azelőtt ilyenek elől kellett szökdösnie, mert egyebek között dohánnal „svercelkedett”. Emlékeim képei édesapámat idézik, ő hét évet lerántott a kecskeméti osztrák–magyar nyolcas-közös huszárezredben szakaszvezetőként. Ebből négy évet a galíciai háborúban. A magyarok ideje alatt büszkén hordta mellén a háborúban szerzett vitézségi érmeit.

Jó anyám emlékképe tárul elém, amikor a tömegsír felől Vörösmarty Hazádnak rendületlenül légy híve, óh magyar-ját hozza felém a már csendes szellő. A haza, villant át minden porcikámon. Mi a haza? Ez a gondolat különösen azóta foglalkoztat, amióta a kettős állampolgárság révén felújítottam magyarságomat. Tegnap este a tévében az egyik történetész Márait idézte: „Nyelvünkben a haza”.

Az idevágó irományokban még ez is olvasható: az az ország, az a népközösség, amelyhez tartozunk.

Jóanyám Pogáts tanítóhoz járt másodikba, amikor a gyerekeknek föltette a kérdést, ki tudná megmondani, mi a haza? A gyerekek találgattak, de egyikük sem válaszolta meg a kérdést.

A tanító úr így szólt: hol őseink nyugosznak, hol földjeink terülnek, hol kertjeink feküsznek, hol szüleink lakoznak: ez a haza. Itt élnek s halnod kell, csendül a Szózat utolsó akkordja a tömegsír felől.

Igen, itt, ahol a virágzó rét, az aranykálász termő földjeink terülnek, itt, hol kertemben a lány kenyérhez megterem a szőlő és a bor, itt, ahol büszkén énekeljük: „Ez a föld az enyém”, itt, ahol őseink, hozzátartozóink emlékére szól a harang, itt, ahol együtt fohászunk az Úrhoz mindennapi kenyérünkért, üdvösségünkért, itt, ahol együtt énekeljük a Himnuszt, a Szózatot, itt, ahol, a jónapot, a dobar dan, a szia nagytata, a szia Pali bácsi köszönések illetnek.

Itt, ez az én hazám.

MAJOROS Pál

Disznóvágás - igen vagy nem?

M. M.: – Az elmúlt másfél évtizedben számos lehetőséget kipróbáltunk. Például volt olyan év, hogy nem vágtunk télire disznót, de megtörtént, hogy az unokatestvéremmel közösen vettünk és vágtunk le egy hízót. Ha nem vágtunk, vásároltuk a húsvéti sonkát. A gyerekek azonban nagyon elégedetlenek voltak vele. Szerintük nincs párja a házi vágáskor készített füstölt kolbásznak és sonkának. Ceruzát fogtunk és elkezdtünk számolni, hogy mi az előnyösebb megoldás: megvenni készen a füstölt kolbászt és sonkát, vagy vásárolni hízót és a böllérral elkészíttetni ezeket a házias ízesítésű finomságokat. Arra jutottunk, érdemesebb hízót venni és levágtatni, mert akkor még húshoz és egyéb finomsághoz is hozzájutunk. Tavaly télen hentesünk javaslatára vásároltunk húsdisznót. Általában december végén, vagy januárban vágunk, amikor már elég hideg van a sózásra, füstölésre. A családfő feladata a minőségi hízó felkutatása és megvétele. Még nem beszélgettünk a témáról, még nincs itt az ideje.

S. Z.: – Lesz disznóölés, a sajátunkat vágjuk. Visszatértünk a család korábbi gyakorlatához, hogy évente vásárolunk egy pár malacot, meghizlaljuk, és levágtatjuk. Van saját termésű kukoricánk és szójánk, a férjem állítja össze a jószág eledelét némi adalékokkal. A tápkészítést és a hizlalást ő rekreációnak fogja föl, amivel hozzájárul a család disznóhús-szükségletének előteremtéséhez. Évközben sok baromfihúst is fogyasztunk, ideértve a pulykát, amit szintén egyedül nevelünk. Legjobb a házi készítésű kolbász, sonka, szalonna és disznósajt, ez a család véleménye. Mint minden évben, az idén is január közepéig megejtjük a házi vágást. Egyszerre elvisszük mindkét hízót a böllérhez, aki házias ízesítésű finomságokat – kolbászt, sonkát, májas és rizses hurkát, disznósajtot – készít, de jut hús a mélyhűtőbe is. Mostanában jól jön a disznósír és a töpörtyű is.

K. E.: – Évek óta nem vágunk disznót, mert a család nagyon kevés disznóhúst fogyaszt. A fő hús a csirkehús, a gyerekek azt szeretik, de megeszik a marhát is. Nagyon ritkán, talán havonta egy alkalommal és akkor is legfeljebb fél kiló disznóhúst vásárolok. Ennek a beszerzése nem gond. Sonkát csak húsvétra vásárolok, mivel évközben nem fogyasztja a család.

P. Zs.: – Rendszeresen van anyakocánk, és saját malacból nevelünk hízót télire. A kukoricát magunk termeljük. Népes családukban egyszöremmilyen változás nem lesz a disznóvágást illetően. A felesleg malacokat eladjuk, hízót csak

annyit nevelünk, amennyi nekünk kell. Sohasem számoljuk, hogy mennyibe került a disznókkal megettet kukorica, kell a hús. Népes családuk hússzükségletének kielégítésére legalább 5–6 hízót kell évente levágni. Szeretjük a füstölt kolbászt és a sonkát, de a mélyhűtőbe is kell a hús, hogy évközben is legyen mihez nyúlni. A télire szánt első hízót általában november végén, Andrásháza környékén vágjuk le, és ekkor már készíttünk kolbászt, és sózóteknőbe kerül a sonka, a szalonna.

R. G.: – Tél disznóölés nélkül nem múlhat el. Éveken át rendszeresen november 29-én vágtuk le az első hízót, és megközelítőleg hat héttel húsvét előtt a másodikat. Az elsőből alapvetően kolbász és sonka készült, a másodikból húsvéti sonka. Ezt a családi szokást a mai napig tartjuk. Talán csak annyi a különbség, hogy néhány évvel ezelőtt a szüleinktől átvettük a sertéshizlalást és most mi hizlalunk, de csakis a családnak. Néha van anyakocánk, máskor vásárlunk malacot. Felmenőink szerint abból a malacból lesz jó téli hízó, amiket februárban vásároltak. Erről sem feledkezünk meg, de ma már az otthoni disznóölés helyett a hízó utazik a böllérhez, és a hús, a szalonna, a májas, a kásás hurka, a disznósajt, a zsír, a töpörtyű és a már felfüstölt kolbász, sonka haza. A család szereti a házias készítményeket, de nem kedveli magát a disznóölést és a disznótort sem.

A. Z.: – Igen. Takarmányt ugyan termeszték, de hizlalással nem foglalkozom. Általában karácsony és újév táján van a disznóölés, ezért még most nem foglalkozom a témával. Ezért nem tudom a lehetőségeket sem. Számítok arra, hogy a szokásosnál drágább lesz a hízóállat élosúlyban, de enni is kell, és nem mondok le a beszerzésről. Évközben vásárolok ugyan húst a hentesnél, de szorgalmazom a téli vágást is. A hízó nagyságától függően egyet vagy kettőt veszek.

G. A.: – Már két éve nem vágtunk télen disznót. A hentesnél vásároltunk húst és itthon készítettünk belőle kolbászt. A család nem kedveli a füstölt sonkát és szalonnát, a sajtot és a hurkát sem. Főleg baromfihúst eszünk. Egyébként szükség szerint vásárolok sertéshúst a hentesüzletben, főleg karajt, tarját és combot. Az utóbbi hónapban nem jártam hentesnél, a mélyhűtőben levő készletet fogyasztom. A jelenlegi húsárakat részleteiben nem ismerem, és arról sincsenek adataim, hogy milyen a vágóállat-kínálat.

mcsm

Ünnepélyes keresztelés

A TDE támogatási pályázata

A Temerini Diáksegélyező Egyesület (TDE) pályázatot hirdet támogatások megítélésére a 2012/13-as tanévre. Pályázhatnak azok a magyar anyanyelvű középiskolai tanulók, akik a 2012-es tanévet kitűnő, vagy jeles eredménnyel fejezték be. Jelentkezni 2012. november 17-ig lehet a: TDE, Szirmai Károly utca 10., Temerin.

Az önéletrajzzal ellátott pályázati kérvényhez mellékelni kell a középiskolából kiadott bizonylatot, a 2011/12-es bizonyítvány fénymásolatát, valamint bizonylatot a szülők anyagi helyzetéről. A pályázónak a TDE döntése ellen nincs fellebbezési joga. Előnyt élveznek azok a tanulók, akik az előző évben is a TDE segélyezettjei voltak. A hiányos kérvényeket figyelmen kívül hagyják.



Vasárnap a nagymise keretében ünnepélyes keresztelés volt, amely keretében négy kislány és egy kisfiú részesült a szentségben: Jana (Csernák Csaba és Nagyidai Diana leánya), Lenke (Bankó Péter és Gajó Tünde leánya), Dominik (Ciganović István és Faragó Csilla fia), Csenge (Győri Attila és Gusztony Orsolya leánya), Klaudia (Uracs Tivadar és Klajner Klementina leánya).

Ígéretes döntő

A XXI. Tini és Ifjúsági Táncdalfesztivál elé

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület idén is megszervezi a Tini és Ifjúsági Táncdalénekesek vetélkedőjét november 24-én, 19.30 órai kezdettel a sportsarnokban. A rendezvényig még több mint három hét van hátra, az előkészületek azonban már hónapok óta folynak. A meghirdetett pályázatra több vajdasági helységről 26-an jelentkeztek. A zsűri és a szervezőbizottság a szeptember 30-ai meghallgatásuk és az akkor készített hangfelvételeik újbóli meghallgatása után úgy döntött, hogy 10 tini és 8 ifjúsági versenyző léphet fel a fesztiválon, amelyet hagyományosan a sportsarnokban tartanak.

• **Kik kerültek a döntőbe?** – kérdeztük Varga Flóriántól, a XXI. Tini és Ifjúsági Táncdalfesztivál szervezőbizottságának tagjától.

– A döntősök között van topolyai, zentai, tornyosi, szentmihályi, muzslyai, törökbecsei, újvidéki, tiszakálmánfalvi, valamint két temerini versenyző is. Mindkét helyi döntős a Tini kategóriában lép fel. Az egyik versenyző Sánta Tímea, aki már tavaly is az élvonalban volt, a másik pedig az újonc Tóth Szamanta. A tavalyival szemben az idén több az új énekes, másrészt a tavalyi újak közül néhányan sokat fejlődtek. A tavalyinál színvonalasabb volt az audíció is. A több jó énekesből nehezebb a választás. Mint eddig mindig, most is segítünk a döntősöknek abban, hogy elkészítjük számukra a zenei alapokat. Az idei, XXI. Tini és Ifjúsági Táncdalfesztivál fellépőit Aleksandar Dujin és zenekara fogja kísérni, a zenei alapokat is ők készítik el a versenyzőknek, amit mi továbbítunk nekik, hogy gyakorolhassanak. Az elmúlt néhány évhez hason-

lóan a fesztivált megelőzően „élespróbát” tartunk. A zenekar kíséri a versenyzőket, akiket meghallgat egy-két zsűritag is. Egyelőre az egyesület szűkös anyagi kerete nem teszi lehetővé, hogy akár táborban, akár más módon foglalkozunk a döntőbe jutott fiatalokkal. A zsűritagok azonban majd megbeszéli észrevételeiket a fellépőkkel.

• **Milyen dalokkal szerepelnek a fellépők?**

– Igyekezünk úgy választani, hogy az újabb, a népszerű és időszerű dalok kerüljenek be a műsorba. Vannak közöttük régebbi dalok, népszerű előadók ismert számai is. Ha valaki feljűjt egy ismert számot, akkor az is esélyes lehet. Volt olyan dal, amelyet többen is előadtak a meghallgatáson. Hoztak például Rúza Magdi-, Edda-, Republik-számot, volt, aki (összesen 4 versenyző) Cserhádi Zsuzsa dalával érkezett. Vannak olyan külföldi számok is, amelyeknek megvan a magyar változata, de olyanok is, amelyeknek magyar változatát most készítették el. Jónak ígérkező döntő előtt állunk.

• **Lesz-e sztárvendég?**

– Beszélgetésünk időpontjában is folynak tárgyalások a sztárvendéget illetően. Az idén az általános iskolában végeztünk egy felmérést. Megkérdeztük a hatodikos, hetedik és nyolcadikos tanulókat, hogy a feltüntetett mintegy 10 énekesből kit látnának szívesen sztárvendégként. A kialakult sorrend alapján igyekszünk a magyarországi koncertiroda se-

gédletével meghatározni, hogy ki is legyen a vendég. Nem könnyű összehozni. A fiatalok zöme megasztárost, X-faktor győztest, vagy az elsők között végzett énekeseket hallgatná szívesen. Számításba jöhet például Király L. Norbi, Kökény Attila, Tolvai Renáta, Vastag Csaba, Janicsák Veca, Wolf Kati, és mások. Csakhamar kiderül, hogy közülük a kérdéses időpontban ki lesz szabad, és kit hozhatunk el.

• **Vannak-e már támogatói a rendezvénynek?**

– Bízunk benne, hogy a korábbi évek gyakorlatának megfelelően az idei rendezvényt is támogatja az önkormányzat, pályáztunk a tartományban is, de számítunk a helyi és környékbeli kisebb és nagyobb vállalkozókra egyaránt. Bármilyen támogatást szívesen elfogadunk. Feltételezem, hogy legalább egy héttel a döntő előtt megkezdjük a belépőjegyek árusítását az esti órákban, a klubunkban. November 24-én a sportsarnok pénztáránál lesznek jegyek válthatók.

• **Lesz-e tévéközvetítés?**

– Az Újvidéki Televízió sajnos az idén nem közvetítheti élő adásban a fesztivált, mivel aznap lesz a Vitkai-est, de az egész döntőt rögzítik, és későbbi időpontban műsorra tűzik. Lesz egyenes helyszíni kapcsolás a híradóba, másnap pedig beszámolnak a döntő eredményeiről. Ezen kívül a helyszínen lesznek az ifjúsági műsor riporterei és beszélgetnek majd a győztesekkel és a sztárvendéggel. Az Újvidéki Rádió ezúttal is élő egyenes adásban sugározza a Tinit.

mcsm

FÖLDET BÉRELEK

Telefon: 062/9-757-408

Temerinben esik, Járekon pada

Arra a gyanútlan kérdésre, hogy esik-e az eső, Temerinben könnyen megkaphatja az ember a címbe idézett tréfás feleletet. Velem legalábbis már megtörtént. Az idézett szólás, melynek humoros hatását a szerbül és magyarul is ugyanazt jelentő szavak (esik, pada) játékos szembeállítására okozza, nem lehet régebbi néhány évtizednél, hiszen a második világháború előtt szerbek csak elvétve laktak a módos, ágostai evangélikus (lutheránus) német községben. Egyébként magyar–szerb kétnyelvű proverbiumot Szegeden már a 19. elején is feljegyeztek, ilyen például a felénk máig ismert és közszájon forgó *fele voda fele víz* is.

Az idősebbektől azonban olykor-olykor lehet olyan Járekra vonatkozó szólásokat is hallani, amelyek még a német–magyar együttélés évtizedeit idézik. Járeknak a középkorban még Üreg volt a neve (az akkori „helyesírásnak megfelelően Wregh-nek írták), jóval később, 1906 és 1922 között Tiszaivánfalvának hívták, de ezt megelőzően volt egy dugába dőlt kísérlet arra vonatkozóan is, hogy a szláv eredetű, de a németek által is elfogadott Járekot Jármosra magyarosítsák. Viszont ez az ötlet a kis német mezőváros előljárósága körében heves ellenkezést váltott ki. A lakosság egy része – a máig építészeti remekműveknek számító, s egykor kellőképp meg is becsült főtcai házakról – inkább Schönhausnak (Szépháznak) nevezte volna el a települést, ez a név azonban sosem vált hivatalossá, akárcsak a Jármos sem, bár van olyan régi térkép, ahol mégis e néven szerepel.

Ahogy szomszédos településekhez talán már ösidők óta illel, Temerin és Járek között mindig folyt némi rivalizálás, ami olykor a legények kocsmái csatározásaiban, máskor az egymás bosszantására kieszelt tréfákban csúcsozott ki. Ehhez hozzájárult az is, hogy a járeki német gazdák leginkább a temerini magyar szegénység fiatalabb évjáratának és nagyobb gyerekeinek köréből toborozták a munkaerőt: bérest, kisbérest, kanászt. A nyelvi, vallási és szociális különbség mellett természetesen szokásbeli és kulturális eltérések is mutatkoztak. Ilyennek számított, hogy a bácskai németek egy része nem szívesen viselt bajuszt, szemben a magyar férfiakkal, legényekkel, akik meg afféle magyaros karakterológiai jegyeket tartották a pödörni valót. Gunda Béla néprajzkutatónk írta le, hogy az őrszállási (stanišići) legénytől ha megkérdezték, „mit csinál öregapád bajusza”, s a kérdező a magát pödörgette – verekedéssé fajulhatott a bajuszpödörös. A Temerinhez közeli sóvéi svábokat (ma Ravno Selo) meg egy 1895-ből származó adat szerint azzal csúfolták, hogy ott „a nagy bajuszt borotválni viszik.” (Vagyis hát nincs is nekik.) Valószínűleg a férfiselet jelzett eltéréseinek emléke őrződött meg a temerini magyarok között az „*elmehet Járekra bajúszé*” szólásban, aminek értelme, hogy akire vonatkozik, mehet az, ahova akar, erőfeszítésének vagy panaszának ügysem lesz foganatja. Vagyis – hogy egy másik helyi proverbiummal értelmezzük – „*annyit ér, mind Járekon a nix*”, azaz semennyit.

Visszatérve a bajuszra, a gazdag és rátarti járeki német polgárok bosszantására a temerini kisbéresek alkalmanként előszeretettel rajzoltak kackiás bajuszt a templom bejárata előtt álló nagy reformátor, Luther Márton szobrának orra alá. Sajnos ma már sem a szobor, sem a templom nincs meg: mindkettőt elpusztította a politikai fanatizmus. Ennek ellenére a járeki templom emlékét is őrzi egy temerini szólás, amit a bosszúságuk, pillanatnyi elégedetlenségük elhessegetése, levezetése céljából használhattak eleink, s úgy szól, hogy „*inkább a járeki templom dőt vóna le*” (minthogy ez vagy az a kár érjen). Ma kizárólag csak idősebbek ajkáról lehet hallani, hiszen a járeki templom tényleges ledőltevel értelmét veszítette az egykor inkább tréfának, mint komoly kívánságnak szánt szólás.

CSORBA Béla



**Moisko Imrénének és
Moisko Magdolnának**

**50. házassági évfordulójuk
alkalmából gratulál**

**fiuk, Imre, menyüük, Rózsa,
lányuk, Leila és unokáik,
Árpi és Martin**

Tehetséggondozó diáktábor

A GENIUS – a Tehetős Diákokért Mozgalom keretében a Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesülete tizenharmadik alkalommal rendezi meg az általános iskolai tehetséggondozó diáktábort fizikából és kémiából.

Pénteken, 2012. december 7-től három napon keresztül hallgatnak szakelőadásokat, kísérleteznek, fejtörő játékokban vesznek részt a kiválasztott általános iskolás tehetős tanulók. A csapat összeállításában kikérik a szaktanárok javaslatait. Vendéglátó a magyarkanizsai J. J. Zmaj Általános Iskola. Helyi szervező Szabó Tünde, főszerző Muhi Béla. A szaktanárok diákjaikat a szervezőknél, illetve a következő telefonszámon jelenthetik be: 021 548 259. További részletek a www.fokusz.info honlapon.

FÖLDET BÉRELEK.

Érdeklődni és jelentkezni a
064/118-21-72-es mobilszámon.

PARABOLA Diszűvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

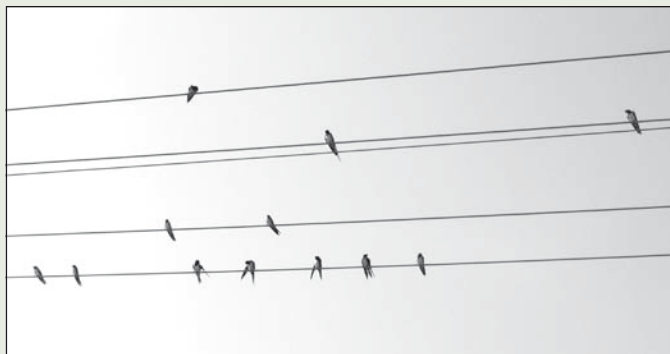
Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.

Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

Itthon maradt vándorok

*A fecskék napjaink
legveszélyeztetettebb madárcsoportja*

Nemrégiben egy ismerősöm telefonon érdeklődött, miért nem vonult el, azaz mi okból maradt itthon kedves fecskéjük. Elmondása szerint a füstifecske, bár nem náluk fészkel, előszeretettel tartózkodik udvaruk, teraszuk környékén. Tavasszal megjön, ősszel rendre elvonul, az idén azonban nem ment el. Nos, ennek a magyarázata a madár kora lehet. Ismerősöm elmondása szerint a fecske már nagyon régen jár hozzájuk. Ez a „nagyon régen” legfeljebb 16 év lehet, ennyi ugyanis a legöregebb ismert füstifecske kora (egy fiatalon meggyűrűzött fecskét 15 év, 11 hónap és 18 nap után fogtak vissza). Az öreg madár valószínűleg már nem mert belevágni a – mindig bizonytalan kimenetelű – hosszú vándorútba, ezért maradhatott itthon. S ha már a fecskékről van szó, nem árt megemlíteni, hogy napjainkban ők az egyik legveszélyeztetettebb madárcsoport. A korszerű skatulyaházak alkalmatlanok számukra a fészekrakásra, ahol pedig esetleg sikerül is megtelepedniük, onnan „tűzzel-vassal” üldözik őket a fiókák piszkítása miatt. A rossz időben végzett szúnyogirtás erősen szedi a vámot ezekből a madaraktól is. A szélsőséges időjárás is erősen kihat állományuk alakulására (pl. a fiókanevelés időszakában egy több napos hideg esőzés a teljes állomány évi szaporulatát hiúsíthatja meg). Mindez oda vezetett, hogy fecskéink eltűnőben vannak. A hatalmas – több száz példányból álló – vándor-



A szokatlanul „sok” füstifecske (Borda Ákos fotója)

útra gyülekező fecskecsapatok látványa már a régmúlté. A múltkor egyik fiatal rádiós ismerősöm dicsekedett, hogy nem mindennapi jelenséget fotózott le a testvére. Szokatlanul „sok” fecske gyülekezett a villanydróton vándorútra. Nostalgiaiával fűszerezett, kellemes érzés vett erőt rajtam. Ifjúkorom hatalmas fecskecsapatai jutottak eszembe, amikor a villanydrótok mélyen lehajoltak a sok gyülekező fecske súlya alatt. A kép láttán azonban ellillant az érzés, helyét keserű szájíz vette át. Kérésre „drótpostán” elküldte a képet, hogy Önöknek is megmutathassam. Hát kérem, manapság már tiz-tizenkét fecske látványa is szokatlanul „soknak” számít. Félek, nemsokára már pusztán fecskét látni is élményszám lesz...

BALOGH István

EBW – EuroBirdWatch 2012

Október első vasárnapján a Falco 14 tagja is kivonult a természetbe, hogy részt vegyen az Európai Madármegfigyelő Napokon. (Az EMN-t, avagy EuroBirdwatch-ot, a Madártani Szervezetek Világszövetsége, a BirdLife International indította útjára 1992-ben, azóta minden évben több tucat (az idén 33) ország több 10 ezer madár- és természetkedvelője vesz részt rajta. Rajtuk kívül 1 adai és 3 péterrévei madarász is részt vett a számlálásban. Összesen 44 faj 1822 példányát számoltuk meg. Szerbia szerte 44 élőhelyen 732 résztvevő 161 faj 145 617 példányát jegyezte fel, Európában pedig összesen 2 565 élőhelyen 64 579 résztvevő 5 810 639 madarat számolt össze. Ennyit a számokról.



Terepen a madárszámláló csapat

Az idén a szablyai halastavat szemeltük ki (mely a Jegricska torkolatának tőszomszédságában van) mint helyszínt. Ez eltért az eredeti elképzeléstől, ugyanis a becsei halastó volt tervben, de 1-2 nappal előtte kiderült, hogy ott olaszországi vadászok fognak „vendégeskedni”. Mivel az magánterület, mely nem áll semmiféle védelem alatt, nem láttuk értelmét egy ottani sétának, miközben vígan durrognak körülöttünk, ezáltal (jobbik esetben) sikeresen szétzavarva az ott lévő madarakat. Nos, ez is csak egy szomorú emlékeztetője volt annak, hogy milyen állapotban van nálunk a környezetvédelem és -tudatosság, és hogy az állam és a társadalom továbbra is több fantáziát (és kereseti lehetőséget) lát a pusztításban, mint a tanulmányozásban. A módosított színhelyen is sikerült némi akadályokba ütköznünk, mivel az őr nemigen értette, hogy mit is keresünk mi ott, távcsövekkel és fényképezőgépekkel felszerelve. Azért 15 percnyi telefonálgatás és magyarázkodás után végre megindulhatott a számlálás.

Mivel a pusztai adatok valószínűleg nem mondanak túl sokat, hozzátenném, hogy az idej kirándulásunkat nem könyveltük el túl sikeresnek, azaz kevés madarat láttunk. Lehet, hogy ehhez hozzájárultak a vadászok, melyekkel a környéken több alkalommal is találkoztunk, és a gázágyúk is, melyek a kormoránok elriasztására lettek felállítva. Valahogy a hangulatunkhoz igazodott az időjárás is, mely egyre szürkébbre fordult, hozzájárulva a látvány és a környék sivárságához, tökéletes keretet biztosítva az utolsó útszakaszhoz, mely egy leégett erdőcskén vezetett minket keresztül.

V. D.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **aluminium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

**FÖLDET
BÉRELNÉK**

Tel.: 063/591-564



Gyermekkorai álom

Doktori címet szerzett Budapesten ifj. Pintér Ottó

Ifjabb Pintér Ottó – Móricz Magdolna földrajztanár és id. Pintér Ottó villamosmérnök gyermeke – az óbecsei gimnázium befejezése után Magyarországon folytatta egyetemi és doktori tanulmányait. Idén júniusban védte meg doktori disszertációját. Ebből az alkalomból beszélgettünk vele.

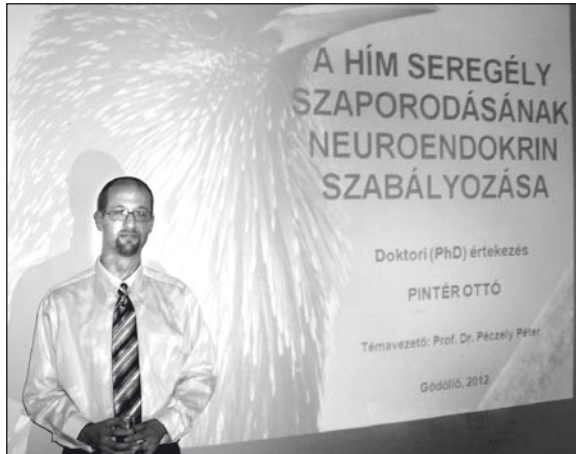
• Mikor és miért döntött úgy, hogy külföldön folytatja tanulmányait?

– Az általános iskolát Temerinben, a gimnáziumot Óbecsén végeztem – mondja beszélgetőtársunk. – Már kiskoromban nagyon érdekelték az állatok. Különösen azok viselkedése, majd később anatómiája és élettana „izgatta” a fantáziámat. Ezért sok, ehhez a témához kapcsolódó irodalmat olvastam. Számomra soha nem volt kérdéses, hogy tanulmányaimat a zoológiával kapcsolatos területen fogom folytatni. A döntésben, ugyanakkor fontos szerepet játszott nagyapám is, aki még a korai negyvenes években végzett a budapesti Állatorvos-tudományi Egyetemen (ÁOTE). Gyerekkoromban többször is mesélt egyetemi éveiről, a szigorú tanárokról és az ottani tanítási módszerekről. A magas oktatási színvonal, továbbá, hogy magyar nyelven tanulhatok, döntően befolyásolták azt, hogy Magyarországon folytassam egyetemi tanulmányaimat. Az itthoni háborús fejlemények (90-es évek) végérvényesen pontot tettek döntésünkre.

• Melyik egyetemre készült?

– Szüleimmel 1996-ban úgy döntöttünk, hogy felvételi próbát teszek a pesti Kodolányi János Előkészítő Intézetben. Az úgynevezett nulladik évben megismerkedhettem a magyarországi oktatási rendszerrel, felkészítettek a felvételi vizsgára, de szükséges volt ez az egyetemi ösztöndíj automatikus elnyeréséhez is. Mivel az egyetemre biológiából és kémiából kellett felvételiznem, ezért a nulladikon csak ebből a két tárgyból készültem. Egy év múlva, 19 évesen felvételiztem a pesti Állatorvos-tudományi Egyetemre, az Eötvös Lóránd Tudományegyetemre (ELTE) és a Gödöllői Agrártudományi Egyetemre (akkor még GATE, ma már Szent István Egyetem, azaz SZIE). A biztonság kedvéért, Újvidéken is megpróbálkoztam a biológus szakon. Végül Gödöllőn és Újvidéken jártam sikerrel. Akkor ezt nagy csalódásnak éltem meg, hiszen mind az ÁOTE, minden az ELTE nagy hírnévnek örvendtek, jó egyetemnek számítottak. Ma viszont már nagyon boldog vagyok amiatt, hogy végül Gödöllőre vezetett utam. Egy véletlen adminisztrációs

döntésnek köszönhetően mind a csoportomban, mind a kollégiumban rendeződött a helyzet és egyértelművé vált, hogy az ottani étellel nem lesz gondom. Az eszem azonban azon járt, hogy ha biológus akarok lenni, akkor mit keresek az agrárszakon, ahol tanul ugyan az ember biológiát és azzal kapcsolatos tárgyakat is, továbbá falusi gyerek lévén a mezőgazdaság is érdekelt, főleg az állattenyésztés, de akkor



Ifj. Pintér Ottó

sem biológusként vagy állatorvosként fogok végezni. Már másodéves voltam, amikor egy harmadéves kolléga, meghallva panaszaimat, bemutatott a madár-szaporodásbiológiával foglalkozó témavezetőjének. Felmentünk az akkori Szaporodásbiológiai Tanszékre, ahol dr. Pécze Péter tanszékvezető egyetemi tanár vázolta, hogy mivel foglalkoznak, továbbá megkérdezte, mi az, ami engem konkrétan érdekel. Mivel érdekltségem a vadmadarak biológiája iránt húzott, megbeszéltük, hogy a seregélyek szaporodásbiológiáját fogom vizsgálni, különös tekintettel azok őszi részleges szexuális reaktivációjára. Ettől az időszaktól kezdve az időm nagy részét vagy a laborban vagy a terepen töltöttem. 2002-ben végeztem,

a dolgozatom címe: A mellékvese szerepe a seregély (*Sturnus vulgaris*) éves biociklusának alakulásában volt.

• Az egyetemi diploma megszerzését milyen időszak követte?

– Egyetemi tanulmányaim után, pontosabban még a diplomavédés előtt döntenem kellett a jövőmet illetően. Erős honvágyam volt (még most is sokszor), de tudtam, hogy ha hazajövök, a munkahely, valamint a megélhetés szempontjából egyaránt nagyon nehéz időszak vár rám. Másrészt a magyarországi diplomám honosítása nagyon sok pénzbe kerülne. Már az egyetemi évek alatt felmerült a doktori (PhD) képzés lehetősége is, továbbá az akkor még barátnőmmel való kapcsolatom is már kezdett komolyabbá válni. Mindezeket figyelembe véve úgy döntöttem, hogy felvételizek a SZIE Állattenyésztés-tudományi Doktori Iskolába (Szaporodásbiológia témacsoport, Dr. Pécze Péter irányításával). A felvételi jól sikerült, a 11 jelentkezőből harmadikként kerültem fel a listára. Sajnos kiilloni hallgatóként nem nappali, hanem levelező képzésre vettek fel. Így nem járt az ösztöndíj (akkor kb. 80.000 Ft/hó, euróra átszámítva kb. 350), valamint a kutatási támogatás (600 000 Ft/év, azaz kb. 2000 EUR) sem. Szállásomat úgy oldottam meg, hogy beköltöztem a tanszék egyik laborjába, ugyanakkor a mindennapi kiadásaimat (étkezés, utazás stb.) nem tudtam fedezni. Ezért akkor mindenféle munkát elvállaltam (diákmunkák, kertészkedés, raktári dolgozó, éjjeli őr, sportesemény-szervező, vadászatokon vadhajtó, közmunkás stb.). Nehezített a helyzetemen, hogy – a Schengeni törvények miatt – Magyarországot vízumkényszert vezetett be és levelező hallgatóként maximum egy hónapot tölthettem folyamatosan az országban. Az utóbbinak az volt a jó oldala, hogy gyakrabban láthattam a szüleimet és testvéreimet, ugyanakkor az oda-vissza út igencsak megnyirbálta az amúgy is szűk anyagi forrásokat.

(Befejező része következik)

mcsm



A Jobconnect International Nemzetközi Munkaközvetítő iroda november közepén megnyitja első irodáját Szerbiában, Temerinben.

Temerini Információs Központunkba keresünk munkatársat adminisztratív munkakörbe és információs előadásokra a következő feltételekkel:

- Kiváló magyar és szerb nyelvtudás, a német nyelv ismerete előny
- Jó kommunikációs készség/előadói tehetség
- Kitűnő számítógépes ismeret (Word, Excel, PPT, Access)
- Jártasság a közösségi médiumok világában (Facebook, Twitter...)

Nemzetközi munkakörbe keresünk munkatársat

kitűnő feltételekkel és továbbképzési lehetőséggel.

**A jelentkezéseket a következő e-mail címre várjuk
2012. november 16-ig fényképes önéletrajzzal és kísérőlevéllel:**

contact@jobconnect-international.com

Várják az engedélyt

Az idén mintegy 3,5 kilométer hosszú csatornahálózat épül

Március vége óta folynak a munkálatok a csatornahálózat bővítésén, hallottuk Zoran Svitićtól, az építést finanszírozó Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat igazgatójától. A kivitelező cég a gerinccsatorna, illetve a másodlagos vezetékrendszer és a csatlakozóhelyek kiépítésén dolgozik. Lényegében két gyűjtőcsatorna építése is folyamatban van. A Népfrent utca telepi részén még a tavaszon befejezték az északi gyűjtőcsatorna első szakaszának építését és bizonyos számú fogyasztót már be is kapcsoltak a hálózatba.

Jelenleg az Újvidéki utcában, a Kolónián épül a déli kollektor második és harmadik szakasza. Összesen 3539 méter hosszú és különböző átmérőjű cső lefektetését tervezték ebben az évben. A kivitelező alapján véve tartja magát az ütemtervhez, noha a fő utca forgalma olykor nehézségeket okoz.



Kolónián az úttesthez meglehetősen közel épül a csatorna, ezért gyakran jelzőőrök irányítják a forgalmat

– A szennyvíztisztító üzemel. A tartományi településrendezési, építkezési és környezetvédelmi titkárság bizottságot alakított a műszaki átvételre, amely augusztus 2-án fejezte be a munkáját, és használatra alkalmasnak minősítette a létesítményt. Kaptunk néhány hiánypótlásra vonatkozó utasítást, például még egy iszaplevezető csatornát kell építenünk és be kell szereznünk néhány olyan dokumentumot, amelyet 2007-ben, az építkezés kezdetekor még nem kértek, például a tűzvédelmi engedélyt. Ezen kívül fel kell újítani az időközben lejárt vízgazdálkodási beleegyezést is. Ezek beszerzésére 60 napos határidőt szabtak. Miután e dokumentumok megérkeztek, megkaphatjuk az egy évre szóló használatbavételi engedélyt, úgy véljük, év végéig ez megtörténik. Ez alatt az egy év alatt el kell végeznünk egy összetett vízminta-elemzést is. A nap különböző szakában, a vízmű eltérő – minimális, maximális és optimális – megterhelése alatt kell a kijövő víz minőségét vizsgálni.

– Eddig megközelítőleg 120 fogyasztót kapcsolnak be a szennyvízcsatorna-hálózatba. Ebből 12 nagyfogyasztó – a költségvetés felhasználói (iskolák, óvoda, községközpont, egészségház), valamint 10 olyan épület, amelyben ügyviteli, kereskedelmi tevékenységet végeznek. Ezen kívül a hálózatra kapcsolódott három tömbház összesen 81 lakással, valamint 8 magánház a Népfrent utcában, ahol az északi gyűjtőcsatorna elkészült. Májustól, júniustól kezdve érkeznek a polgároktól a bekapcsolási kérelmek.

Választási év lévén voltak, akik azt hangoztatták, hogy ingyenes lesz a bekapcsolás, s voltak, akik ezt el is hitték. A központban levő mintegy 300-350 lakásban a legrosszabb a szennyvízhelyzet, a lakók mégis érdektelenek. Nem egészen érthető, miért. Vannak 3-4 tagú családok, amelyek igencsak sokat fizetnek a szippantásoknak, mégsem igénylik a bekapcsolást. A községi képviselőtestület által kialakított árjegyzék az érvényes, a feltételek nem változtak.

A tizedik szemafor

Szöregen hamarosan közlekedési jelzőlámpát szerelnek fel, amely a kilencedik lesz a községben. A költségeket 70 százalékát a Tartományi Gazdasági Titkárság közlekedési reszortja pályázatán májusban nyert eszközökből, 30 százalékát pedig a községi költségvetésből fedezik. A JNH és az Újvidéki utcák kereszteződésénél, a Danilo Zelenović Általános Iskola közvetlen közelében helyezik üzembe. A 10. szemafor a Kolóniára, az Újvidéki és a Partizán utcák kereszteződésébe tervezik.

Régi temerini fotók



A fiatal testvérpárt a híres temerini Szűcs fényképész örökítette meg 1930-ban. Temerini viselet figyelhető meg a 16 éves leányszón. Szövetruha, bő szoknya, díszes gallérral ékesített blúzzal, amit széles öv, a halcsontos „girtni” szorít a testhez. Lábán fehér harisnya, „strimfli” és spanglis cipő, haja koszorúba csavarva, széles szalaggal öveve. A testvérpár a 17 éves Giricz Ferenc és az egy évvel fiatalabb húga, Giricz Katalin.

– Még az idén megkezdjük a másodlagos hálózat tervének elkészítését a temerini 18-as, valamint a kolóniai 78-as lakónegyedben (Njegós utca és környéke). Ahhoz, hogy a csatornarendszer, amely a Népfrent utcától, Kolónián keresztül Járek irányába halad, működhessen, el kell készíteni a végleges vízlépcső-tervet. A Népfrent utcában, az ideiglenes szivattyú mellett jövőre épül majd meg.

– A szóban forgó létesítmények költségvetési eszközökből épülnek, támogatás nem érkezett. Az első szerződésben 42 millió dináros összeg szerepelt, de időközben adódtak olyan teendők, amelyek ugyan nem szerepeltek a versenypályázatban, de logikusnak tartottuk elvégzésüket.

mcsm

Kulturális örökség

A Veljko Vlahović Iskoláskor Előtti Intézmény munkaprogramjába iktatta a helyi népi hagyományok ápolását. A cél az, hogy a gyerekek megismerkedjenek a temerini szerbek és magyarok kulturális örökségével, ami néptánc, népzene és képzőművészeti alkotás, valamint múzeumlátogatások formájában valósul meg.

A programot a következő elnevezésű projektum keretében realizálják: Támogatás a helyi önkormányzatoknak a társadalmi tevékenységek decentralizációja érdekében. Temerinen kívül részt vesz még benne Ada, Topolya, Magyarkanizsa, Szécsány, Zombor és Szabadka város.



A projektum kivitelezője a Városok és Községek Állandó Értekezlete, a Norvég Helyi és Regionális Kormányzatok Közössége, valamint a Liberális Demokrata Tanulmányok Központja és élvezi a Norvég Külügyminisztérium támogatását.

Október utolsó napján a Veljko Vlahović Iskoláskor Előtti Intézménybe látogatott Aleksandar Popović és Maja Knežević a Városok és Községek Állandó Értekezletének képviselője, a lezajlott műsort dokumentálták.

A szülők és a nagyszülők közreműködésével az óvodában etno-kuckót alakítottak ki, ahol régi használati tárgyakat és olyan ruhadarabokat állítottak ki, amelyeket a múltban a mindennapi életben a temerini szerbek és magyarok használtak. A hagyományos helyi háztartás berendezését a legkisebbek a tájházban, illetve a járeki Brvnarában tekinthették meg. A Dr. Mladen Stojanović Művelődési Egyesület és a Szirmai Károly MME tagjai a gyerekeket szerb, illetve magyar hagyományos táncokra és dalokra tanították. Végül a kreatív műhely tagjai a kötés és szövés fortélyait ismertették a gyerekekkel.

Miroslav TEPIĆ

Miserend

9-én, pénteken 8 órakor: †Puskás Mátéért, Klinecz Erzsébetért és fiukért, Dénesért.

10-én, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért.

11-én, évközi 32. vasárnap, a Telepén 7 órakor: †Kocsicska Imrénéért, a plébániatemplomban 8.30-kor: A népért, 10 órakor: †Kihűt Etelkéért és leányáért, Etelkéért.

12-én, hétfőn 8 órakor: Szabad a szándék.

13-án, kedden 8 órakor: Szabad a szándék.

14-én, szerdán 8 órakor: Szabad a szándék.

15-én, csütörtökön 17 órakor: Szabad a szándék.

Egyházközségi hírek

Megkezdődött a Hit éve, mely a katolikus keresztényeket hitük elmélyítésére, megerősítésére, megújulására, a hitismeretek gyarapítására, új feladatok vállalására hívja. Az egyházi vezetés, maga XVI. Benedek pápa buzdítása alapján mindenkit szeretettel meghívunk a FELNŐTT-HITTANRA csütörtökön, november 15-én este 17.30-kor a hittanterembe.



IN MEMORIAM

Oláh József (1939–2012)



Oláh József a temerini ökölvívás egyik kiemelkedő alakja, aki a múlt évszázad ötvenes éveinek a második felétől kezdve aratott sikereket, előbb pehely-, majd könnyűsúlyban. Harcias, megalkuvást nem tűrő versenyző volt, és már a pályafutása elején olyan neves ökölvívókat legyőzött, mint Árpási az újvidéki Vojvodinából, Popović az aleksinaci Rudarból, Milanović a valjevói Radničiból, Škorić az apatini Mladostból stb. A kiváló eredményeknek

köszönhetően felfigyeltek rá országos viszonylatban is. Meghívást kapott az Aranykesztyű versenyre, majd bekerült a válogatottba, ahol győzelemmel mutatkozott be Lengyelország ellen.

A temerini Partizánból 1962-ben átigazolt a belgrádi Partizánba. Részt vett különféle bemutató mérkőzéseken, majd szerepelt Belgrád nyílt bajnokságán is. Emlékezetes összecsapásokat vívott a nagybecskerekeli Zvonko Vujinnal, a valjevói Jakov Bencummal, az eszéki Kamenkóval, valamint Džakulával. Meg kell jegyezni, hogy ekkor már az I. Ligában szereplő klub tagjaként öklözött, tehát az ország legjobb bokszolóival kellett megküzdenie. Az országos bajnokságon 1962-ben a döntőben veszített, 1964-ben viszont aranyérmes lett, majd egy évvel később újra a második helyen végzett. A jugoszláv válogatottban számos alkalommal lépett szorítóba, szerepelt az oroszok ellen, legyőzte a román Bazilikut és a cseh Zofalt is.

A hatvanas évek végén Verbászra költözött, a pályafutását azonban Apatinban fejezte be. Belgrádban diplomált a Testnevelési Főiskolán, így egészen nyugdíjaztatásáig tornatanárként dolgozott Apatinban, ahol okleveles edzőként a fiatal ökölvívókkal is foglalkozott.

Emléked megőrzi barátod,
KARÁCSONDI Pál

Razzia Temerinben és Óbecsén

Az idén már második ízben tartott átfogó razziát a temerini és óbecsei vendéglátó-objektumokban az újvidéki rendőrség. Mintegy harminc terepjáró, tíz rendőrfelügyelő és a készenléti rendőrség ötven tagja vasárnapra viradó éjjel megelőző intézkedésként vett részt a razziában. „Mondhatjuk, hogy azok a helyek, amelyekre ellátogatunk, biztonságosak, csupán néhány veszélyes tárgyat találtunk, ám ez alkalom volt arra, hogy megmutassuk éberségünket és a polgárok biztonságán dolgozunk” – mondta a Vajdasági Televíziónek Nenad Erdeljan, az akció vezetője.

A mostani akció, éppúgy mint a korábbi is, jó alkalom volt arra, hogy megtalálják mindazokat, akiket köröz a rendőrség, mivel veszélyes személyekről van szó, és ezért fontos a készenléti rendőrség részvétele – magyarázta Nikola Krajinović, a készenléti rendőrség első századának parancsnoka. „Már megjelenésünkkel pszichológiai hatást gyakorlunk a bűncselekmények elkövetőire, és ezzel lehetetlenné tesszük tevékenységüket. Másrészt az egység tagjait kiképezték az ilyen razziákra, és készek arra, hogy minden helyzetben megfelelő módon reagáljanak” – mondta a parancsnok.

Az éjszaka látványos letartóztatások nélkül zajlott, mégis mintegy tíz személyt előállítottak, jórészt személyi okmányuk hiánya miatt. A rendőrség talált néhány kést, bokszt, baseball-ütőt és találtak olyan kiskorúakkal, akiknek éjfélt után 2 órakor szeszes italt szolgáltak fel. RTV

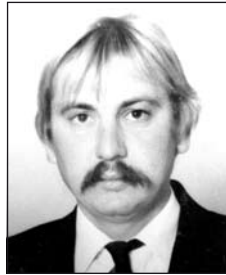
Tíz éve annak, hogy
hiányzol nekünk



KLINECZ Erzsébet
(1928–2002)

MEGEMLÉKEZÉS

Huszonnyolc éve,
hogyan elmentél tőlünk



PUSKÁS Dénes
(1957–1984)

Emléküket megőrizzük!

Négy éve, hogy
nem vagy velünk

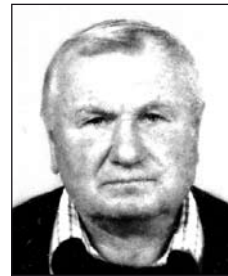


PUSKÁS Máttyás Máté
(1926–2008)

Szeretteik

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet
mindazoknak, akik szeretett
elhunytunk



OLÁH József
(1939–2012)

temetésén megjelentek, sírjára virágot helyeztek és fájaldalmunkban velünk voltak. Köszönetet mondunk mindazoknak, akik távirat, telefon és e-mail útján fejezték ki részvételüket.

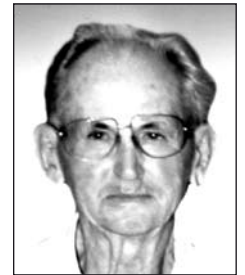
Elvitted a fényt,
a derűt, a meleget,
csak egy sugarat hagytál,
az emlékedet.

Számunkra te soha
nem leszel halott,
örökké élni fogsz,
mint a csillagok.

**Gyászoló feleséged,
Julianna**

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálás
köszönetet a rokonoknak,
jó barátoknak, szomszédoknak,
akik feledhetetlen szeretettünk



BAKOS András
(1929–2012)

búcsúztatásán megjelentek és utolsó útjára elkísérték és sírjára a kegyelet virágait helyezték.

Nyugodjék békében!

Temerin–Düsseldorf-
Oberhausen

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk sógorunktól



OLÁH Józseftől
(1939–2012)

Az élet egy viharos tenger,
melyben küzd és dolgozik az ember,
s mire céljára talál,
csónakját felborítja a halál.
Nyugodjál békében!

**Sanyi bátya és Magdi
nena családjukkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ



BAKOS Andrásról
(1929–2012)

Szívünkben megmarad
jószágod és szép emléked.
Legyen áldott és békés a pihenésed.

Emléked szívünkbe zártuk.

Temerin–Oberhausen

**Sógornőd, Rózsi,
családjával**

MEGEMLÉKEZÉS



BAKOS Károly
(1929–2007)

Tovaszállt öt év, de
nem halványult el az emléked.
Él bennünk egy régi kép,
milyen is volt valamikor rég.

Szeretteid nélkülöd élnek,
de szívünkben örökké
megőriznek téged.

Feleséged és családod

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-
somtól és nagyapámtól



OLÁH Józseftől
(1939–2012)

Fojtogató csend,
porrá zúzott könnycsepp,
telihold fényénél
üvöltő emlékek.

Kérek édesapám,
nyújtsd felém a kezéd,
csak még egyszer
halljam dobogó szíved...

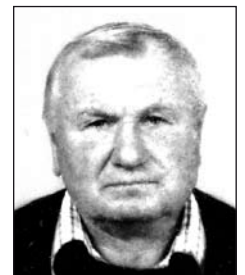
Csendes a temető, nem
jön felelet, arcomat
mossák a keserű könnyek.

Hideg sírköveden,
kezem pihentetem,
itt vagyok édesapám,
rád emlékezem.

**Lányod, Klári, vejed,
Tibor és unokáid,
Nikolett és Márk**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-
somtól, nagytatánktól



OLÁH József
(1939–2012)

Ha egy könnycsepp gördül
végig az arcunkon, az
azért van, mert szeretünk
és hiányzol nagyon.

Bennünk él egy arc,
egy végtelen szeretet,
amit tőlünk soha senki
el nem vehet.

Téged elfelejteni soha nem
lehet, csak muszáj
az életet élni nélkülöd.

Nem halljuk a hangod,
nem látjuk az arcod,
hiába szólítunk,
te már azt nem hallod.

Virágot viszünk egy néma
sírra, de ezzel téged
nem hozhatunk vissza.

Tudjuk, hogy nem jössz,
de olyan jó várni,
hazudni kell a szívnek,
hogy ne tudjon fájni.

**Lányod, Ella, vejed,
Tibor és unokáid,
Dániel és Anita**

MEGEMLÉKEZÉS

Huszonöt éve, hogy elhunyt
szeretett férjem



ERDÉLYI Pál
(1935–1987)

Minden elmúlik,
minden véget ér,
de az emléked és
szereteted szívemben
örökké él.

Békés és nyugodt
legyen örök álmod!

**Emléked őrzi feleséged,
Veronka**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom
nagyapámtól



BAKOS Andrásról
(1929–2012)

Öleljen át a csend
és a szeretet, elfeledni
téged nem lehet, mert
láttuk szenvedésed,
könnöző szemed.
Fáj, hogy nem tudtunk
segíteni neked.

**Emlékét megőrzi
unokája, Árpád
családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk
szerettünkre



**VARGÁNÉ
BÚZA Terézre**
(1928–1996)

Egy gyertya most
érte égjen, ki már
fenn lakik a magas égben,
ki vigyáz ránk
onnan fentről, s a
lelkünkhöz szól
a végtelenből.

**Emléked őrzi szerető
lányod, Ili és családja**

MEGEMLÉKEZÉS

Harminc éve, illetve nyolc éve, hogy eltávoztak közülünk szeretteink



VARGA SOMOGYI István
(1919–1982)



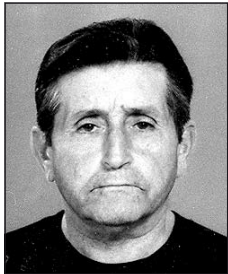
**VARGA SOMOGYINÉ
ELEK Franciska**
(1926–2004)

Úgy mentek el, ahogy éltek, csendben és szerényen, drága emlékük őrizzük szívünkben.

Szerető két lányuk, vejük, öt unokájuk és hét dédunokájuk

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelttel emlékezünk a 16 éve elhunyt



GAVRAN Andrásra
(1935–1996)

Emlékét szeretettel őrzi

családja

MEGEMLÉKEZÉS

Tisztelettel emlékezünk egy éve elhunyt szerettünkre



NAGYNÉ SZALAI Ilonára
(1928–2011)

„Minden elmúlik, minden véget ér, de az emléked örökké él.”

Emlékét kegyelttel őrzi:
lánya, Iucua és
a Tiszta család

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik szeretettel édesanyánk temetésén megjelentek.

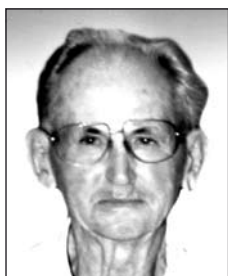


PETRONÉ MAZÁN Mária
(1927–2012)

Külön köszönetet mondunk msgr. Szungyi László esperesplébánosnak meghatározó szavaiért, valamint a kántor úrnak a csodálatos szép búcsúztatásért, valamint köszönet az egészségház dolgozóinak.

Örökké gyászoló fiai:
Zoltán és József

VÉGSŐ BÚCSÚ



BAKOS Andrásról
(1929–2012)

Csillagok közt élsz már, angyalok közt jársz, ott, ahol csendből épül vár, s igaz lelkedre Isten vigyáz már.

Temerin-Düsseldorf

Emléked örökre megőrzi fiad, Józsi, menyed, Brigitte, unokáid és dédunokáid

VÉGSŐ BÚCSÚ



BAKOS Andrásról
(1929–2012)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Nyugodjál békében!

Emléked megőrzi fiad,
Sanyi, menyed, Mirjana,
unokáid, Reni és
Tamara, unokavejed,
Imre és dédunokáid,
Szonya és Dávor



Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



özv. **PETRONÉ
MAZÁN Mária**
(1927–2012. 11. 3.)

temerini lakosról.

Nyugodjék békében!

Köszönet mindazoknak,
akik a temetésen megjelentek.

A plébánia
telefonszáma:
844-001

Kérjük tisztelt
hirdetőinket,
hogy hirdetéseiket
szíveskedjenek
legkésőbb
hétfő délután 4 óráig
hirdettséggyűjtőinknél
vagy a szerkesztőség-
ben leadni.

APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó négy téli gumi felnível (Hankok 205/65 R15) – Mercedesre való, nagyon jó állapotban, egy telet futott. Telefonszámok: 021/841-648, 062/122-30-15.
- Megvételre keresek Strong márkájú digitális receivert távirányítóval. Telefonszám: 062/188-47-31.
- Öt hold föld eladó. Tel.: 063/429-004.
- Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.
- Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórát ad. Telefon: 842-178.
- Rendelésre mindenfajta bútort készítése méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.
- Érdekes történelemórák történelmet kedvelő diákok számára, ugyanott tanulási nehézségekkel küzdő diákok számára is órák tartása. Tel.: 060/43-79-212.
- Motorfűrészekhez új láncok, kardok eladók, valamint láncok élesítését vállalom. Bosztán utca 8/1., tel.: 062/894-36-46.
- Cserép eladó: 272-es és 333-as típusú 3000 darab. Telefonszám: 063/507-562.
- Mercedes E 220 CDI, gyártási éve 2001, fogyasztása 4,7–6 l dízel, 96000 km, full extra, kitűnő állapotban, ára 5900 euró. Tel.: 064/66-78-665.
- Budapesten az Árpád-híd közelében, a metróállomás mellett szoba kiadó turistáknak. Tel.: 064/66-78-665.
- Fakivágást (kockázatos helyen is), tűzfaja összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- Vásárolok rozsvasat, sárga- és vöröszet (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókát, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladékt kábel. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.
- Bútorok készítése, asztalos- és lakatos munkák végzése. Ifj. Koroknai Károly, Nikola Pašić u. 26., tel.: 063/8-925-240.
- Eladó két 80x220 cm-es vákuumozott üvegű, használt fa teraszajtó. Érdeklődni a 062/89-42-723.
- Használt ülőgarnitúrák eladók (fotel, kettes és hármas ülőrész). Telefonszámok: 843-865, 063/155-66-47.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Mindenfajta redőny szerelését és javítását vállalom. Telefonszámok: 062/78-2002, 840-150.
- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejáratú, garázzsal. Tel.: 842-894.
- Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekerethető, falra akasztható. Tel.: 062/8-942-723.
- Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúr) és nádlemez (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.
- Jamaha szintizajzer állvánnyal együtt, akkumulátoros jeep és szobahinta gyerekeknek, íróasztal, parkettacsiszoló-gép, automatik motorkerékpár, Golf II-re vontatóhorog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacir, autótanfűtő, bébialarm, falra szerelhető gázkályhák, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, gitár tokkal, központi kályha kemény tüzelőre (55 kW-os), APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babakaró, babaketrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák, Odzaci morzsoló-daráló, babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, híd-regál, ebédlőasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

További apróhirdetések a 12. oldalon

LABDARÚGÁS**Szerb liga – vajdasági csoport
RADNIČKI (Sid)–SLOGA 2:0
(1:0)**

A temerini csapatnak mind-össze egyetlen jó helyzete volt a mérkőzés során, a találkozó elején Bajić egyedül vezette a labdát a kapusra, a lehetőség azonban kimaradt. A hazaiak a 10. percben egy szöglet után szereztek meg a vezetést, a győzelmet pedig a meccs utolsó pillanataiban biztosították be. A Sloga játékosainak két piros lapot felmutatott a játékvezető, így nem is csoda, hogy kaptak. Az első félidőben Jocićot állították ki egy durva szabálytalanság miatt, a mérkőzés után pedig Zukić is piros lapot kapott, valószínűleg azért, mert feleselt a bíróval. A két játékos ezért a hétvégén nem léphet pályára, amikor a mitrovicai Srem érkezik a kolóniai pályára.

MLADOST–ZENTA 3:2 (2:1)

Értekes győzelmet arattak a járekiak a jó képességű zentai csapat ellen. A mérkőzést a vendégek kezdték jobban, mivel már a negyedik percben vezetéshez jutottak egy szöglet után. A Mladostnak azonban még az első félidőben sikerült fordítania Popin és Bajić találataival. A találkozó vége felé Marković révén büntetéből növelte előnyét a hazai együttes. A zentaiak az utolsó pillanatokban szintén tizenegyeshez jutottak, amit értékesítették, de így is vesztesként távoztak Járekről. A mérkőzés után egy járeki szurkoló berohant a pályára, és megütötte a zentaiak egyik játékosát. A Mladost a 13. fordulóban a Radnički ellen vendégszerepel Mitrovicán.

Újvidéki körzeti liga**VETERNIK–TSK 1:1 (0:0)**

A sérült és eltiltott játékosok miatt a TSK tartalékosan futott ki a pályára a veteriniki vendégszereplés alkalmával. Ez érezhető volt a játékon, mivel a csapat közel sem játszott úgy, mint né-

hány korábbi alkalommal. A vezetést a hazaiak szereztek meg a 72. percben egy 20 méteres lövéssel, a temerinieknek azonban sikerült egyenlítőniük. A 83. percben egy szöglet után a csereként beálló Marko Rosić fejtelt a kapuba. A TSK továbbra is harmadik a táblázaton. Vasárnap 14 órakor a hetedik helyezett stepanovićevoi Omladinac érkezik a vásártéri pályára.

TSK: Miljković, Mandić, Višekruna, Čipe, Dakić, Simeunović (Paska), Karać (M. Rosić), Gajica, Šegrt, Malešević, Miletić.

Újvidéki liga**SIRIG–BAČKA (Begecs) 2:1
(0:0)**

A szőregiek négy mérkőzésből álló vereségi sorozatukat szakították meg a hétvégén. A gólnélküli első félidő után Milovanović és Spasić juttatta kétgólos vezetéshez a hazai csapatot. A begecsiek a hajrában ugyan szépítettek, de az egyenlítésre már nem futotta az erejükből. A Sirig a 13. fordulóban a Dinamo vendége lesz Budiszaván.

KÉZILABDA**Első férfi liga – északi csoport****PROLETER (Nagybecskerek)–
MLADOST TSK 26:15 (17:7)**

Váratlanul magyaránnyí vereséget szenvedtek a járekiak a hetedik forduló rangadóján. A mérkőzés előtt a Proleter a második, a Mladost TSK pedig a harmadik volt a táblázaton, a szoros eredményből azonban nem lett semmi, mivel csapatunk már a félidőig jelentős hátrányba került, s végül kiütésesnek is mondható vereséget szenvedett. A járekiak ezen a hétvégén a szabályi ŽSK ellen javíthatnak hazai közönség előtt.

Első női liga – északi csoport**SREM (Mitrovica)–TEMERIN
23:25 (10:14)**

A temerini lányok első idegenbeli sikerüket aratták a bajnokságban. A mérkőzés kielevezett volt, könnyen akár a mitrovicaiak is megszerezhették volna a győzelmet, a fontos pillanatokban azon-

ban a temeriniak rendre jól teljesítettek. Ezzel 50 százalékosra javították a mérlegüket, három-három győzelemmel és vereséggel, valamint egy döntetlennel a táblázat középmezőnyében foglalnak helyet. Csapatunk ezen a hétvégén a bajmoki Radničkival mérkőzik hazai pályán.

KOSÁRLABDA**Első liga – északi csoport****MLADOST–VOJVODINA****(Újvidék) 81:69****(27:9, 24:17, 15:18, 15:25)**

A járeki kosarazók fergetegesen kezdték a találkozót, az első negyed után majdnem húszpontos előnyük volt, a féldőben pedig még nagyobb különbséggel vezettek. Úgy is nagyarányú lett a győzelem, hogy az utolsó játékrészben a vendég újvidékieknek sikerült szépíteniük. A Mladost tegnap hétközi fordulót játszott Begaszentgyörgyön (Žitište) a Sveti Đorđe ellen.

ASZTALITENISZ**II. férfi liga – északi csoport****TEMERIN–ODŽACI (Hódság)****4:3**

A vártnál ugyan kissé nehezebben, de az ötödik fordulóban is nyert a temerini csapat, így megőrizte veretlenségét és továbbra is első a táblázaton. A hódsági vendégek fiatal játékosai kiválóan játszottak, a tapasztalat azonban a temeriniak oldalán állt. Mind a három asztaliteniszezőnk egy-

egy győzelemmel járult hozzá a sikerhez, valamint a páros is nyert. 3:3-as eredménynél Nagyvidai Zoltán szerezte meg a csapat negyedik győzelmét.

Eredmények: Fehér–Todorović 1:3, Nagyvidai–Vogrinc 2:3, Mellik–Mladenović 3:1, Mellik, Fehér–Todorović, Nagy 3:0, Fehér–Vogrinc 3:0, Mellik–Todorović 1:3, Nagyvidai–Nagy 3:1.

Dél-bácskai férfi liga**HAJDUK (Csúrog)–TEMERIN****II. 0:4**

A fiatal játékosokból álló második csapat győzelmet aratott az őszi idény utolsó fordulójában. Négy győzelemmel és egy vereséggel a második helyen áll a táblázaton, együttesünket csak a palánkaiak előzik meg.

Eredmények: Zlatanov–Vranešević 0:3, Čurčin–Tomić 0:3, Miljević–Tepić 1:3, Čurčin, Zlatanov–Tomić, Bálind 0:3.

Vajdasági női liga – nyugati csoport**KANIZSA–TEMERIN 2:4**

A fiatal temerini lányok győzelemmel zárták az őszi idényt, az öt bajnoki fordulóban háromszor nyertek és két alkalommal veszítettek.

Eredmények: Fejős–Mrkobrad 0:3, Barlog–Orosz 0:3, Szarvas–Nagyvidai 3:0, Szarvas, Fejős–Mrkobrad, Vegyelek Dóra 3:1, Fejős–Orosz 0:3, Szarvas–Mrkobrad 0:3.

T. N. T.**APRÓHIRDETÉSEK**

• Eladó két használt vasajtó-ablak egyben, alumínium profillal, beüvegezve 6 mm-es üveggel, méretük: 265x250 és 270x118 cm. Telefonszám: 842-435.

• Hereszéna eladó. Újvidéki utca 602., telefonszám: 841-336.

• Malacok eladók. Telefonszám: 063/523-746.

• Eladó két üszőborjú, valamint egy orosz gyártmányú szalmaprés és bálázott kukoricaszár. Telefonszám: 060/151-69-05.

• Temerinben a központ közelében bútorozott lakás kiadó, külön bejá-

rat, központi fűtés – gáz, kábeltevé. Tel.: 063/758-23-72.

• Eladó kitűnő állapotban levő Tomos csónakmotor (4 LE), betonoszlopok (5 db 2 m és 3 db 2,5 méter magas), valamint 6 tábla hullámpala. Érdeklődni a Rákóczi Ferenc u. 57-ben vagy a 843-788-as telefonszámon.

• Kiadó új, bútorozott udvari lakás, külön bejárat. Telefonszám: 063/737-95-69 (15 óra után).

• Középkorú végzett egészségügyi nővér idősek és betegek házi ápolását vállalja. Tel.: 062/84-83-686.

További apróhirdetések a 11. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csese Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



0 771451 921008 >